

To enjoy Tang poem in English



Can you describe the picture with a poem ?
Please describe it with a few words.

正常使用主观题需2.0以上版本雨课堂

作答

认识白帝城

【曾冲明译后附言】“白帝城”的名称，最早出现于西汉末年。王莽篡位时，他手下大将公孙述割据四川。公孙述在原来的地址上扩建了“白帝城”，它一面靠山，三面环水，此山也就取名为“白帝山”。（如今，三峡工程建成，水位抬高。白帝城四面环水，游船可直达城中。）公元25年自称白帝。之所以取名“白帝”，据说是因为城中有一口井（现名白鹤井）常冒出一股白气，宛如蛟龙，直冲云霄。其实这是公孙述故弄玄虚，为自己的帝王梦制造迷信。可以推测，白帝城里还有白帝庙。起初是为了纪念这只白鹤或者这条蛟龙。公元36年，公孙述被刘秀所灭，白帝城在战火中化为废墟。但可以推测，三国时期，白帝城可能依然存在或有所重建，因为蜀主刘备在白帝城托孤的故事，在唐代已经广为流传，唐朝诗人李白以《朝辞白帝城》标题的名诗与名句“朝辞白帝彩云间”也许多少可以作为例证（特别是“城”字）。后来一个时期，在白帝城复建的“白帝庙”，就供奉了公孙述的塑像。再后来，至少是到了明朝（或者更早），公孙述的塑像被刘备像所代替。今天的白帝庙内还有关羽、张飞、诸葛亮等塑像。总之，“白帝城”与“白帝庙”早已有了，并且沿用至今。今白帝城位于长江北岸，距奉节城东8公里。背倚高峡，前临长江，气势雄伟壮观，白帝城风景如画，古迹甚多，是三峡旅游线上久享盛名的景点。今天的白帝城为明清所建，有明良殿、武侯祠、观景亭、望江楼等建筑；白帝庙内，历代的诗文、碑刻甚多，展出的文物及工艺品就有1000余件。东、西两处碑林，陈列着70多块完好的石碑，其中隋代碑刻距今已有一千三四百年了。

白帝城风景区

白帝城风景区位于长江三峡西首，汉朝曾在此设鱼复县，是当地的政治、经济、文化中心和商贸物资集散地。长江黄金水道，渝巴公路横贯境内，正在建设的沪蓉高速公路也从景区经过并设有东西两个出口，境内莲花池等区域是三峡旅游直升机场侯选规划点之一，区位地理优势明显，交通十分便利。

2015年12月，白帝城风景区入选长江三峡30个最佳旅游新景观之一。白帝城风景区位于奉节县城东部，长江三峡西首，管委会驻地距县城10公里，汉朝曾在此设鱼复县，是当时的政治、经济、文化中心和商贸物资集散地。长江黄金水道、渝巴公路横贯境内，投资4000多万的宝塔坪自动化旅游码头是长江中上游最具现代化的码头；正在建设中的万宜高速公路也从景区经过并设有两东西两个出口；由重庆博信物业发展有限公司、浙江义乌金一代商贸有限公司和奉节教建司投资1500多万元兴建的奉节县义乌商品批发城也建在白帝城风景区，景区交通便利，商贸活跃，区位地理优势明显。



Baidu 百科

Baidu 百科

重庆市人民政府二〇〇六年六月立

蚂蜂窝 自由行

文学作品

白帝城有“诗城”的荣誉，历代有李白、杜甫、白居易、刘禹锡、苏轼、黄庭坚、范成大、陆游等登临白帝城留下诗篇。北魏地理学家酈道元在《水经注》中记载：

“白帝城西有孤石，冬出水二十余丈，夏即没，秋时方出。谚云：滄瀨大如象，瞿唐不可上，滄瀨大如马，瞿唐不可下。盖舟人以此为水候也。”

陈子昂《白帝城怀古》

李白《早发白帝城》

杜甫《夔州歌十绝句》《上白帝城》《登高》

刘禹锡《竹枝词九首（其一）》

陆游《夜登白帝城楼怀少陵先生》

華三川 唐人詩意圖

朝發白帝城 李白

朝辭白帝彩雲間
兩岸猿聲啼不住

千里江陵一日還
輕舟已過萬重山



Read out this poem please.



早发白帝城

唐 李白

朝辞白帝彩云间，
千里江陵一日还。
两岸猿声啼不住，
轻舟已过万重山。



作者简介：

李白（701—762），字太白，号青莲居士。是屈原之后最具个性特色、最伟大的浪漫主义诗人。有“诗仙”之美誉，与杜甫并称“李杜”。其诗以抒情为主，表现出蔑视权贵的傲岸精神，对人民疾苦表示同情，又善于描绘自然景色，表达对祖国山河的热爱。诗风雄奇豪放，想像丰富，语言流转自然，音律和谐多变，善于从民间文艺和神话传说中吸取营养和素材，构成其特有的瑰玮绚烂的色彩，达到盛唐诗歌艺术的巅峰。存世诗文千余篇，有《李太白集》三十卷。



创作背景

此诗作于唐肃宗乾元二年（759）三月。乾元元年（758），李白因坐永王李璘案，被流放夜郎。翌年春，行至白帝城的时候，忽然收到赦免的消息，诗人惊喜交加，随即乘舟东下江陵。此诗即作于诗人遇赦后离开白帝城乘舟顺江而下抵达江陵时，所以诗题一作“白帝下江陵”。

前人曾认为这首诗是李白青年时期出蜀时所作。然而根据“千里江陵一日还”的诗意，以及李白曾从江陵上三峡推断，这首诗应当是他流放中途遇赦返还时所作。



早发白帝城(1)

朝辞白帝彩云间(2),

千里江陵一日还(3)。

两岸猿声啼不住(4),

轻舟已过万重山(5)。

词句注释

(1)发：启程。白帝城：故址在今重庆奉节白帝山上。杨齐贤注：“白帝城，公孙述所筑。初，公孙述至鱼复，有白龙出井中，自以承汉土运，故称白帝，改鱼复为白帝城。”王琦注：“白帝城，在夔州奉节县，与巫山相近。所谓彩云，正指巫山之云也。”

(2)朝：早晨。辞：告别。白帝：即白帝城。彩云间：因白帝城在白帝山上，地势高峻，从山下江中仰望，仿佛耸入云间。

(3)千里江陵：从白帝城到江陵（今湖北荆州）约一千二百里，其间包括七百里三峡。一日还：一天就可以到达；还：归；返回。

(4)啼：鸣，叫。住：停息。一作“尽”。

(5)轻舟已过：一作“须臾过却”。万重山：层层叠叠的山峰。

白话译文

早晨我告别高入云霄的白帝城，江陵远在千里船行只一日行程。
两岸猿声还在耳边不停地啼叫，不知不觉轻舟已穿过万重山峰。



早发白帝城

唐 李白

朝辞白帝彩云间，
千里江陵一日还。
两岸猿声啼不住，
轻舟已过万重山。



Leaving the White Emperor Town at Dawn

Leaving at dawn the White Emperor crowned with cloud,
I've sailed a thousand miles through canyons in a day.
With monkeys' sad adieux the riverbanks are loud;
My skiff has left ten thousand mountains far away.

Translated by Xu Quanchong



Glossary

1. **the White Emperor Town** n. 白帝城
2. **at dawn** 在黎明时
3. **crowned with** 冠以，顶部份盖着
4. **canyon** ['kænjən] n. 峡谷
5. **adieux** [ə'dju:z] n. 告别
6. **riverbank** ['rivəbæŋk] n. 河岸
7. **skiff** [skɪf] n. 小艇，小船



Leaving **the White Emperor** **Town at Dawn**

Leaving at dawn the White Emperor **crowned with** cloud,
I've sailed a thousand miles
through **canyons** in a day.

With monkeys' sad **adieux** the
riverbanks are loud;

My **skiff** has left ten thousand
mountains far away.

译文二:翻译达人Peter Cooper译:

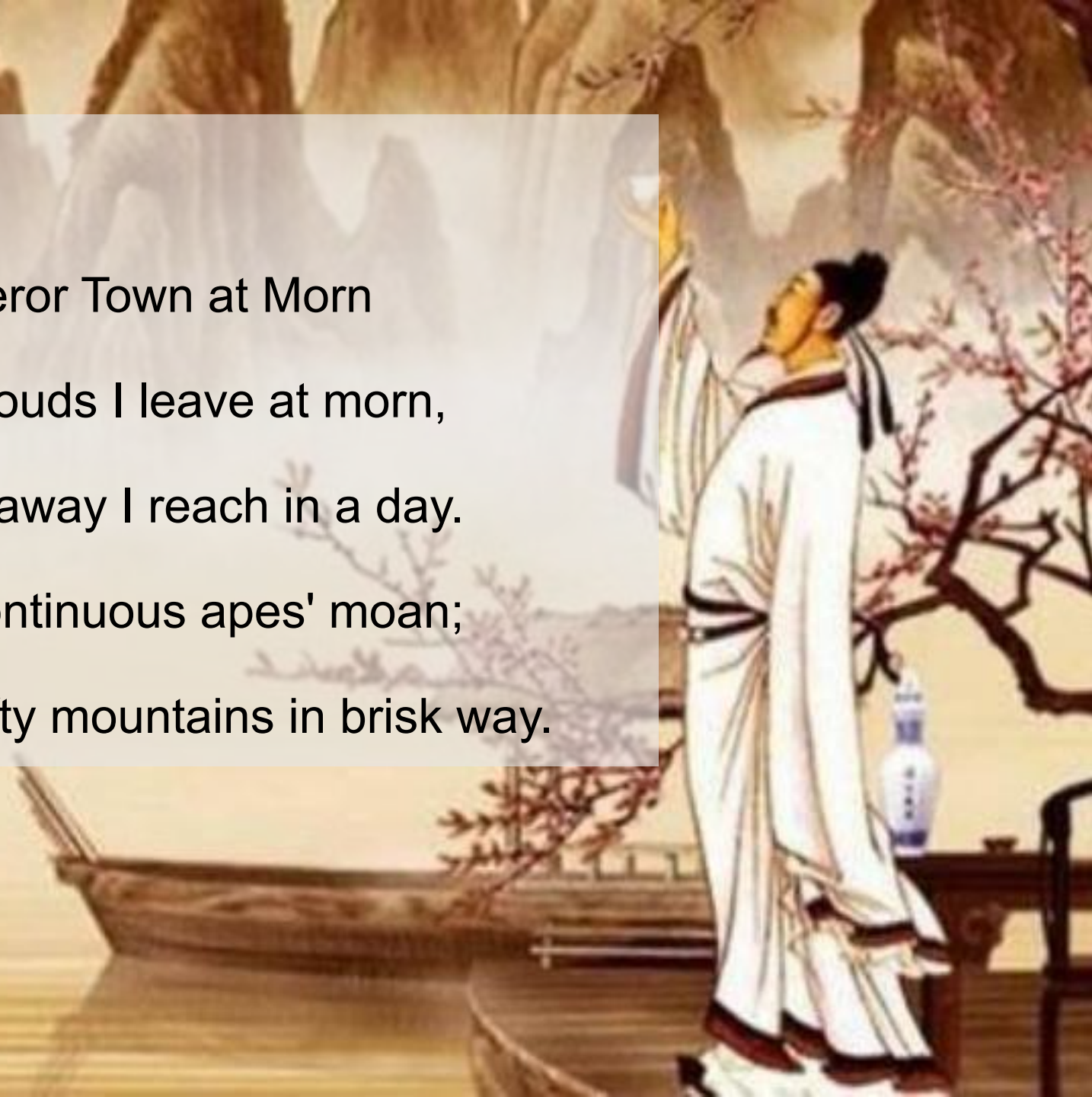
Set off from White Emperor Town at Morn

From White Emperor Town in rosy clouds I leave at morn,

Down for Jiang Ling thousand miles away I reach in a day.

Along the Yangzi River comes the continuous apes' moan;

Unawares, my wherry's flown o'er lofty mountains in brisk way.



译文三:翁显良译:

Homeward!

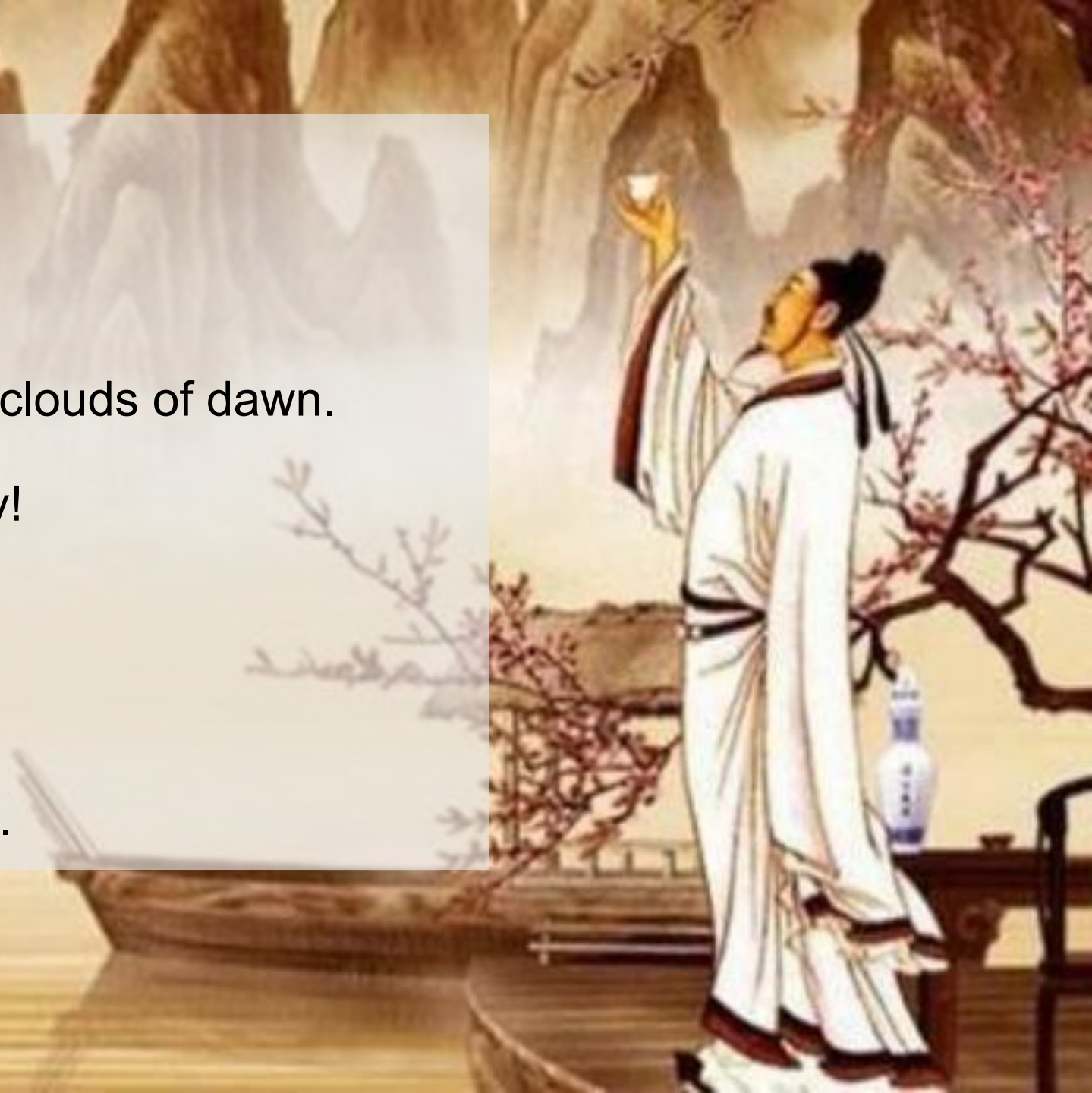
Good bye to the city high in the rosy clouds of dawn.

Homeward, out the gorges, out today!

Let the apes wail. Go on.

Out shoots my boat.

The serried mountains are all behind.



听诗填词

Leaving the White Emperor Town at Dawn

Leaving _____ 1 _____ the White Emperor crowned with cloud,
I've sailed _____ 2 _____ through canyons in a day.
With _____ 3 _____ sad adieux the riverbanks are loud;
My skiff has left ten thousand mountains _____ 4 _____.



Homework

小组作业：角色扮演、配音诗朗诵

